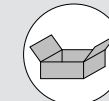
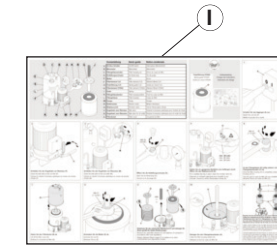
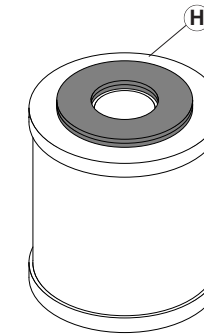


A	Ein/Aus Schalter	On/Off switch	Interrupteur Marche/Arrêt
B	Manometer	Manometer	Manomètre
C	Filtergehäusemutter	Filter housing nut	Ecrou du corps du filtre
D	Entlüftungsschraube	Air bleed plug	Vis de purge
E	Mutter	Nut	Ecrou
F	Filterelement CJC	Filter element CJC	Élément filtrant CJC
G	Federführung CJC	Spring guide CJC	Guide pur ressort CJC
H	Filterelement HYDAC	Filter element HYDAC	Élément filtrant HYDAC
I	Kurzanleitung	Quick guide	Notice condensée
J	Feder	Spring	Resort
K	Filtergehäuseboden	Filter housing bottom	Fond du corps du filtre
L	Filtergehäuse	Filter housing	Corps du filtre
M	Pumpe	Pump	Pompe
N	Elektromotor	Electric motor	Moteur électrique
O	Ölablassventil	Oil drain valve	Vanne d'évacuation d'huile
P	Kugelhahn zum Öleinlass	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique pour l'entrée de l'huile
R	Kugelhahn zum Ölauslass	Ball valve for oil outlet	Robinet à boisseau sphérique pour la sortie de l'huile
S	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle du filtre

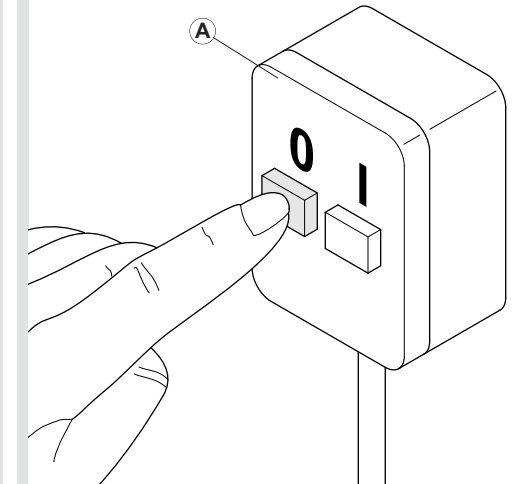


Filterelement  
Filterelement  
Element filtrante

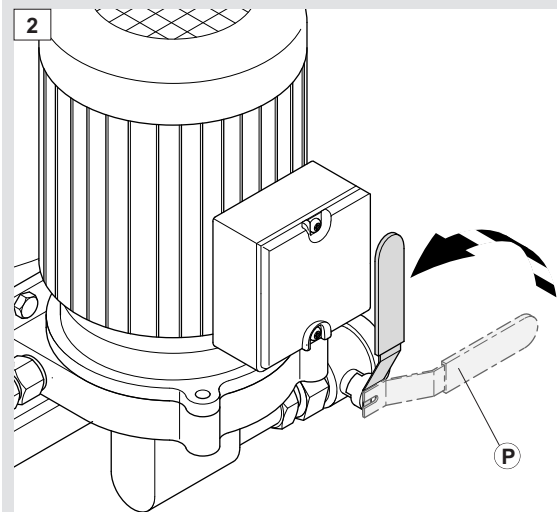
Umbauanleitung  
Change over instructions  
Instructions de change



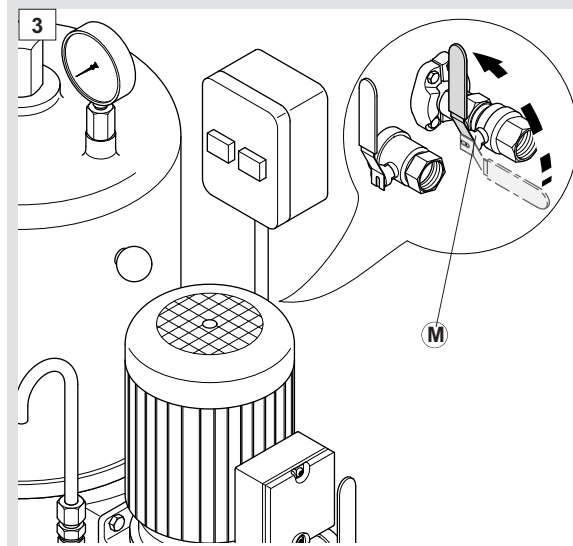
1



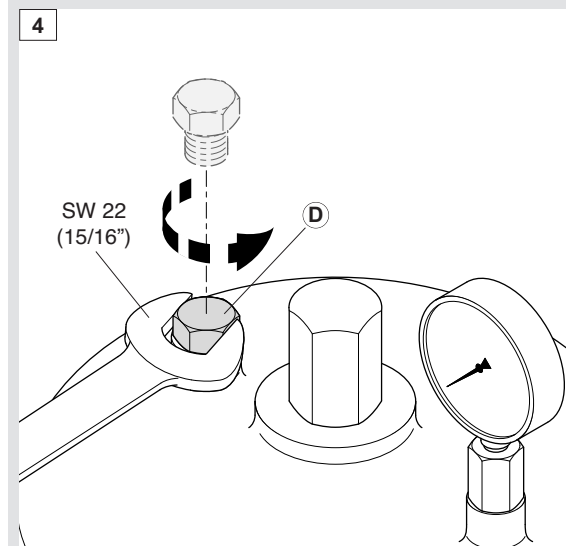
Schalten Sie das Aggregat (A) aus.  
Switch the unit (A) off.  
Mettez le groupe (A) à l'arrêt.



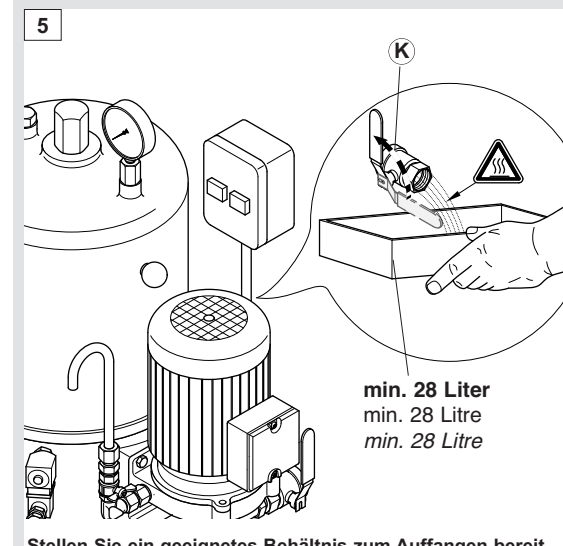
Schließen Sie den Kugelhahn am Öleinlass (P).  
Close the ball valve at the oil inlet (P).  
Fermez le robinet à boisseau sphérique au niveau de l'entrée d'huile (P).



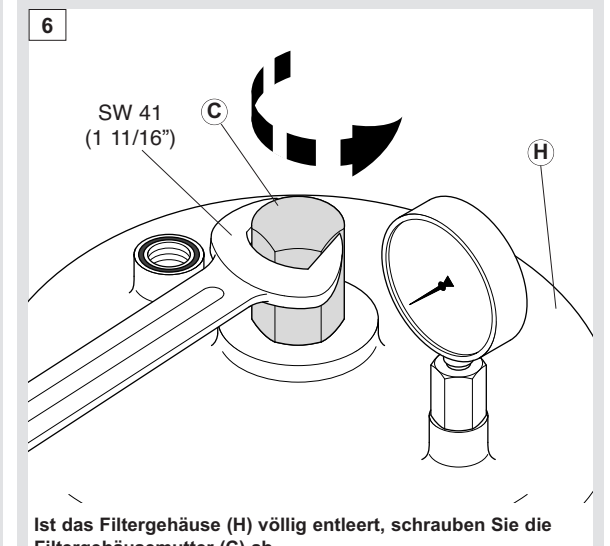
Schließen Sie den Kugelhahn am Ölauslass (M).  
Close the ball valve at the oil outlet (M).  
Fermez le robinet à boisseau sphérique au niveau de la sortie d'huile (M).



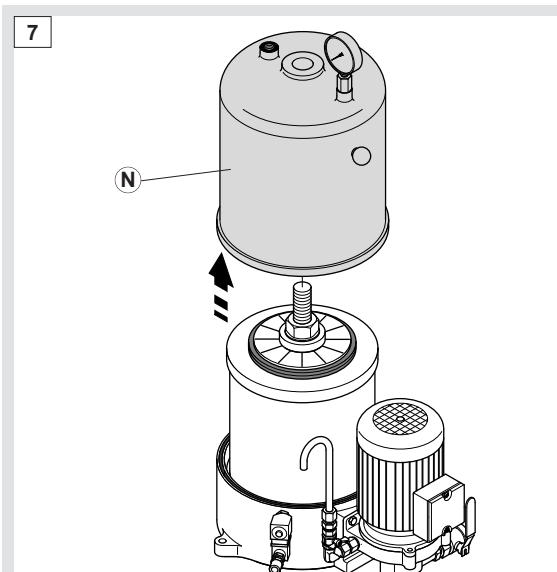
Öffnen Sie die Entlüftungsschraube (D).  
Open the air bleed plug (D).  
Ouvrez la vis de purge (D).



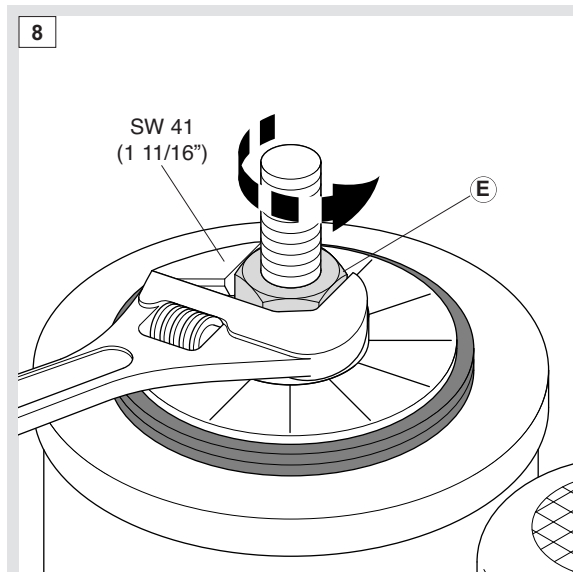
Stellen Sie ein geeignetes Behältnis zum Auffangen bereit.  
Öffnen Sie das Ölablassventil (K).  
Put a suitable drip tray in place. Open the oil drain valve (K).  
Disposez un récipient approprié pour recueillir ce qui s'écoule. Ouvrez la vanne d'évacuation d'huile (K).



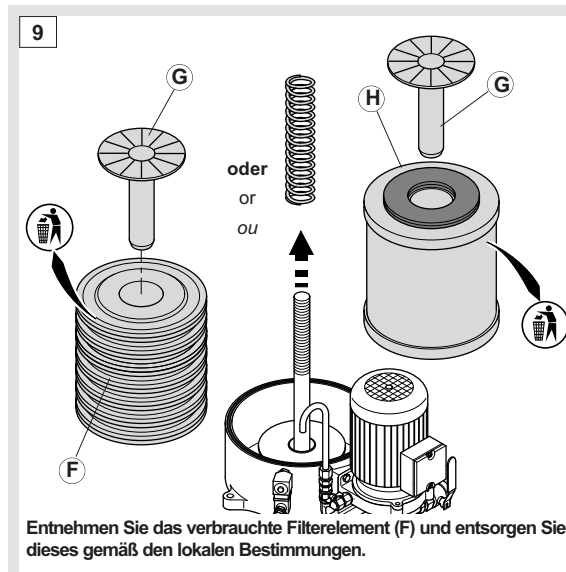
Ist das Filtergehäuse (H) völlig entleert, schrauben Sie die Filtergehäusemutter (C) ab.  
Once the filter housing (H) is completely empty, unscrew the filter housing nut (C).  
Une fois que le corps du filtre (H) est complètement vidé, dévissez l'écrou du corps du filtre (C).



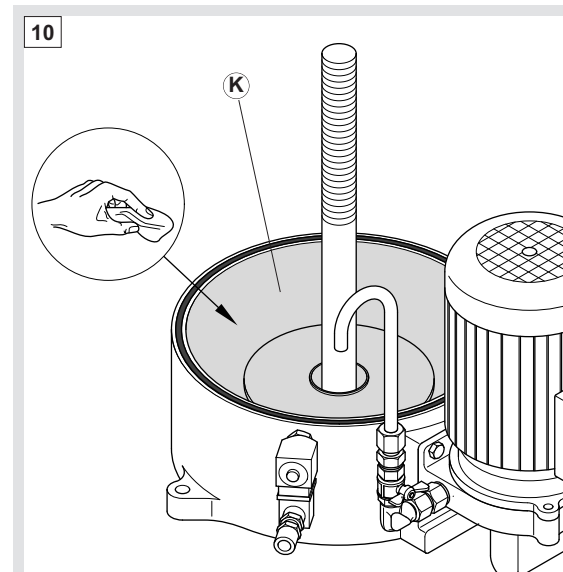
Heben Sie den Filterdeckel (N) ab.  
Lift off the filter cover (N).  
Enlevez le couvercle du filtre (N).



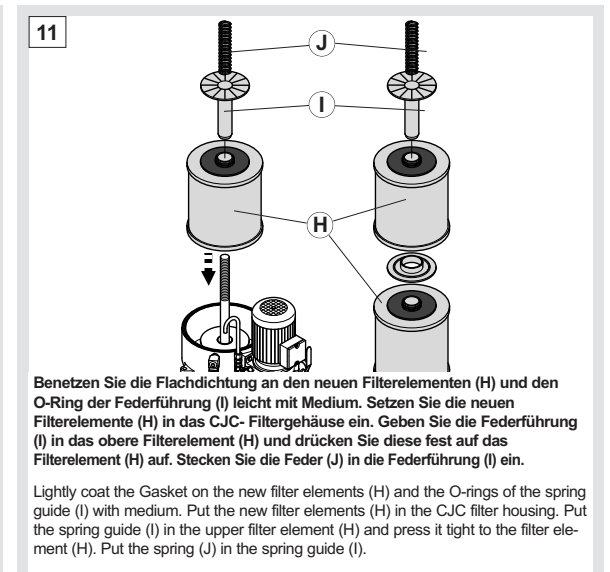
Schrauben Sie die Mutter (E) ab.  
Unscrew the nut (E).  
Dévissez l'écrou (E).



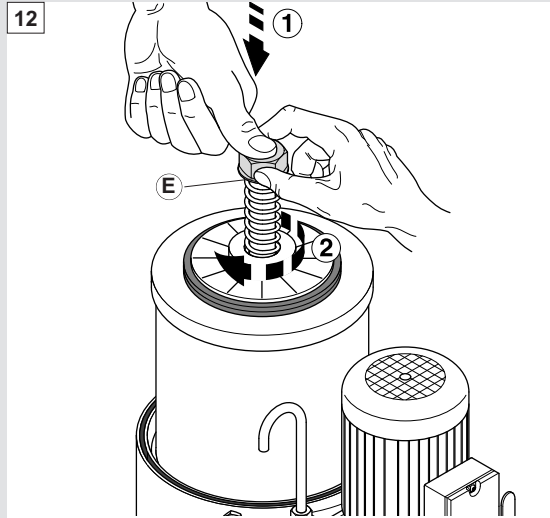
Entnehmen Sie das verbrauchte Filterelement (F) und entsorgen Sie dieses gemäß den lokalen Bestimmungen.  
Remove the used filter element (F) and dispose of it properly in accordance with local regulations.  
Retirez l'élément filtrant usagé (F) et mettez-le au rebut conformément aux dispositions locales.



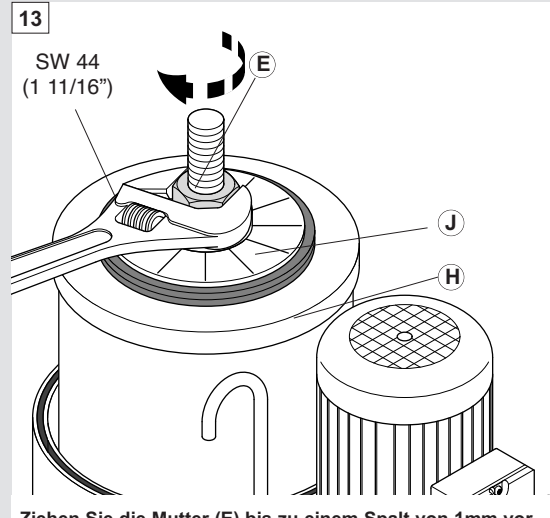
Reinigen Sie den Filtergehäuseboden (K).  
Clean the filter housing bottom (K).  
Nettoyez le fond du corps du filtre (K).



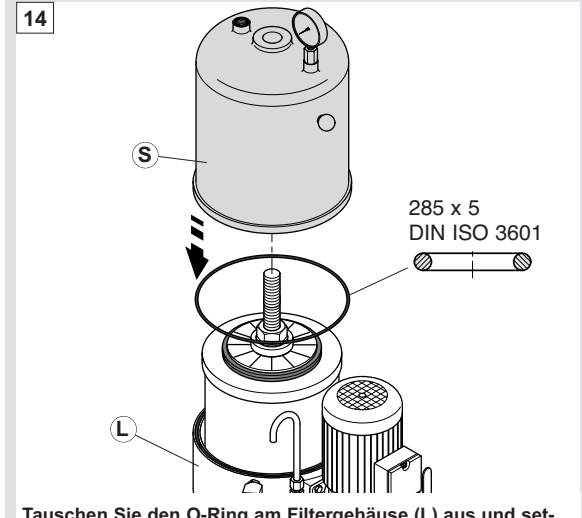
Benetzen Sie die Flachdichtung an den neuen Filterelementen (H) und den O-Ring der Federführung (I) leicht mit Medium. Setzen Sie die neuen Filterelemente (H) in das CJC-Filtergehäuse ein. Geben Sie die Federführung (I) in das obere Filterelement (H) und drücken Sie diese fest auf das Filterelement (H) auf. Stecken Sie die Feder (J) in die Federführung (I) ein.  
Lightly coat the Gasket on the new filter elements (H) and the O-rings of the spring guide (I) with medium. Put the new filter elements (H) in the CJC filter housing. Put the spring guide (I) in the upper filter element (H) and press it tight to the filter element (H). Put the spring (J) in the spring guide (I).  
Humecter légèrement joint plat toriques au niveau des nouveaux éléments du filtre (H) ainsi que le joint torique du guidage de ressort (I). Insérer les nouveaux éléments du filtre (H) dans le boîtier de filtre CJC. Entrer le guidage de ressort (I) dans l'élément de filtre supérieur (H) et le presser fermement contre l'élément de filtre (H). Insérer le ressort (J) dans le guidage de ressort (I).



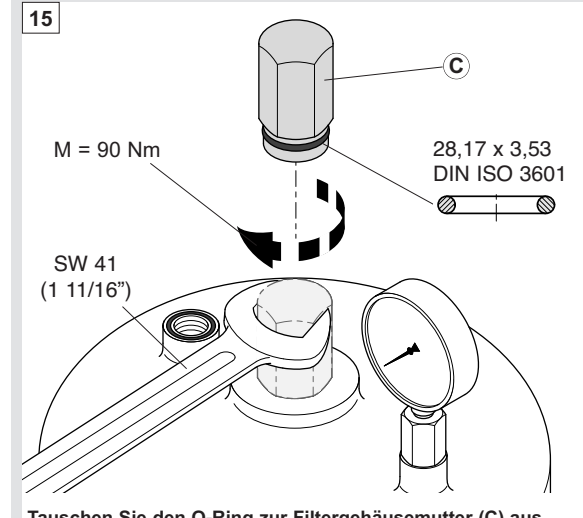
**Drücken Sie mit der Mutter (E) die Feder nach unten und drehen Sie diese von Hand auf die Gewindestange.**  
Push nut (E) down and unscrew it by hand.  
*Poussez le ressort vers le bas avec l'écrou (E) et tournez celui-ci à la main.*



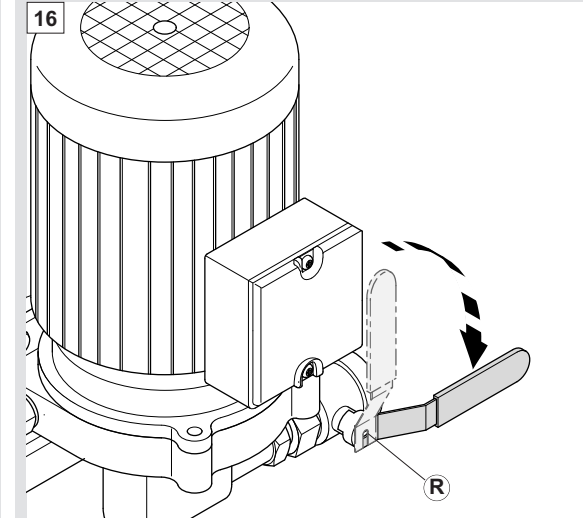
**Ziehen Sie die Mutter (E) bis zu einem Spalt von 1mm vor den Federführung (I) an.**  
Tighten nut (E) so that there is a 1 mm gap between the nut and the Spring guide.  
*Vissez l'écrou (E) jusqu'à un interstice de 1 mm devant guide pur resort (I).*



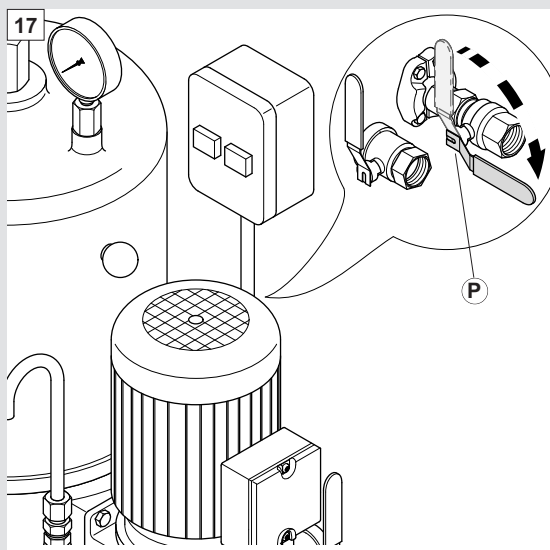
**Tauschen Sie den O-Ring am Filtergehäuse (L) aus und setzen Sie den Filterdeckel (S) auf.**  
Replace the O-ring on the filter housing (L) and put the filter cover (S) in place.  
*Remplacez le joint torique sur le corps du filtre (L). Remettez le couvercle du filtre (S) en place.*



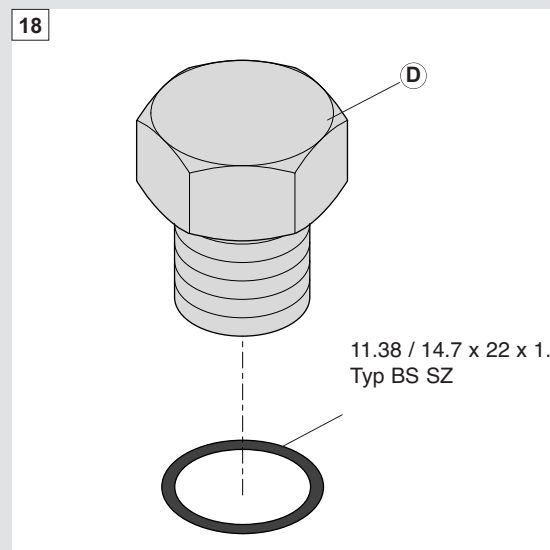
**Tauschen Sie den O-Ring zur Filtergehäusemutter (C) aus und ziehen Sie diese mit 70 Nm an.**  
Replace the O-ring of the filter housing nut (C) and tighten the nut with a torque of 70 Nm.  
*Remplacez le joint torique de l'écrou du corps du filtre (C) et vissez celui-ci à un couple de serrage de 70 Nm.*



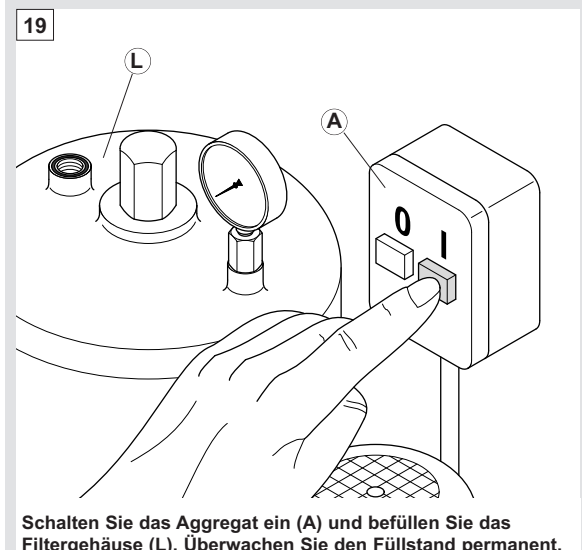
**Öffnen Sie den Kugelhahn am Ölauslass (R).**  
Open the ball valve at the oil outlet (R).  
*Ouvrez le robinet à boisseau sphérique au niveau de la sortie d'huile (R).*



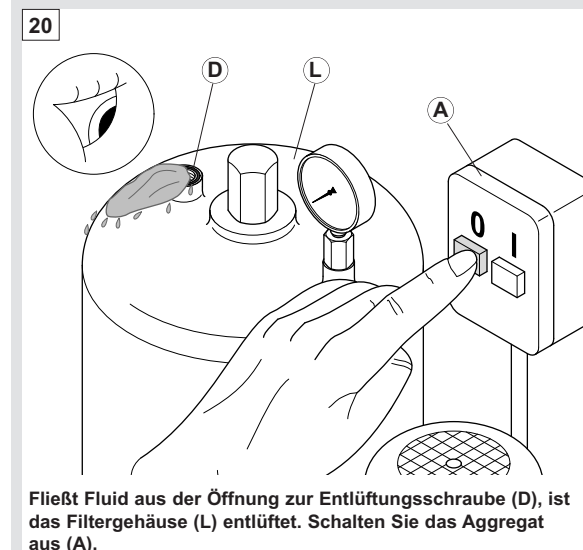
**Öffnen Sie den Kugelhahn am Öleinlass (P).**  
Open the ball valve at the oil inlet (P).  
*Ouvrez le robinet à boisseau sphérique au niveau de l'entrée d'huile (P).*



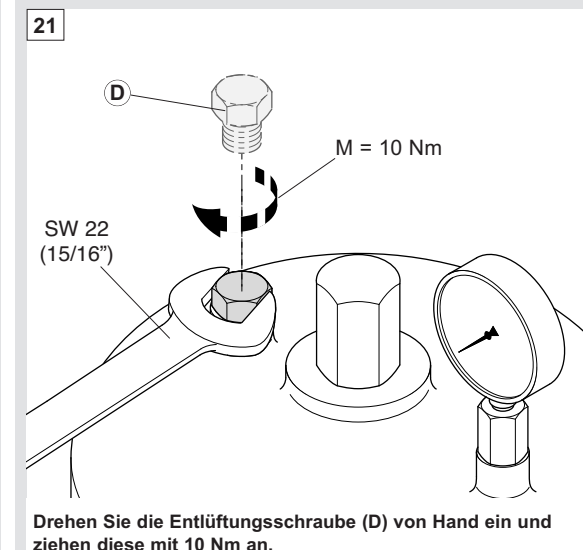
**Tauschen Sie den O-Ring zur Entlüftungsschraube (D) aus.**  
Replace the O-ring of the air bleed screw (D).  
*Remplacez le joint torique de la vis de purge (D).*



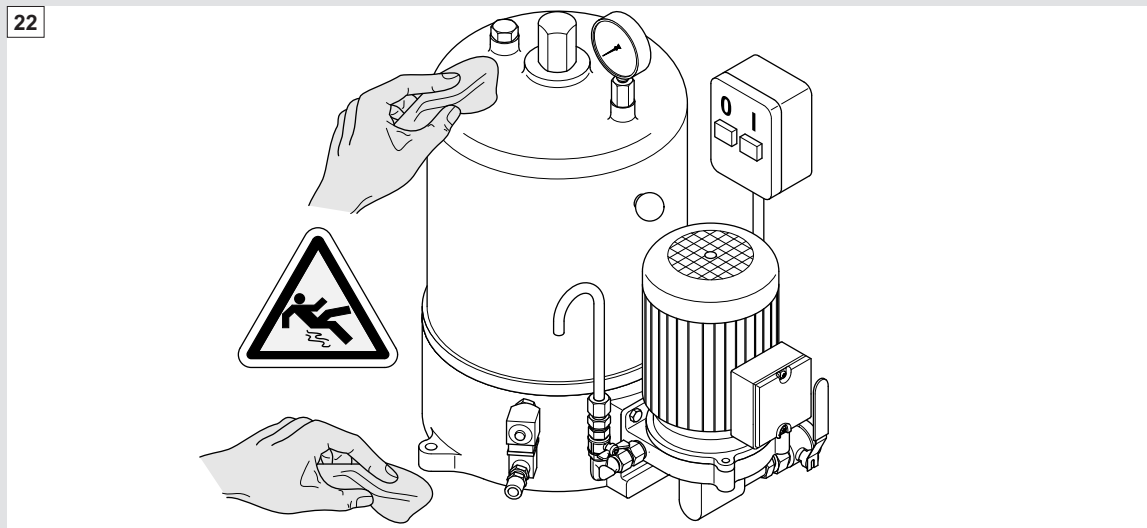
**Schalten Sie das Aggregat ein (A) und befüllen Sie das Filtergehäuse (L). Überwachen Sie den Füllstand permanent.**  
Switch the unit (A) on and fill the filter housing (L). Constantly monitor the fill level.  
*Mettez le groupe sous tension (A) et remplissez le corps du filtre (L). Surveillez le niveau de remplissage en permanence.*



**Fließt Fluid aus der Öffnung zur Entlüftungsschraube (D), ist das Filtergehäuse (L) entlüftet. Schalten Sie das Aggregat aus (A).**  
The filter housing (L) is vented when fluid flows out of the opening of the air bleed screw (D). Switch the unit (A) off.  
*Si du fluide s'écoule de l'ouverture vers la vis de purge (D), cela signifie que le corps du filtre (L) est purgé. Mettez le groupe à l'arrêt (A).*



**Drehen Sie die Entlüftungsschraube (D) von Hand ein und ziehen diese mit 10 Nm an.**  
Screw in the air bleed screw (D) by hand and tighten it with 10 Nm.  
*Insérez la vis de purge (D) en la tournant à la main et vissez-la à un couple de serrage de 10 Nm.*



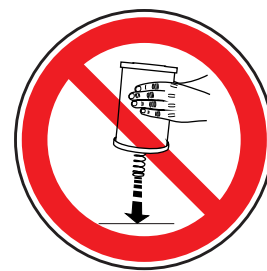
**Entfernen Sie Fluidreste vom Filtergehäuse (H). Beachten Sie, dass Ölleckagen ein Sicherheitsrisiko sind. Prüfen Sie auf Undichtigkeiten. Halten Sie alles sauber.**  
Remove residual fluid from the filter housing (H). Observe that oil leaks are a safety risk. Check for leaks. Keep everything clean.  
*Enlevez les restes de fluide du corps du filtre (H). Tenez compte du fait que les fuites d'huile représentent un risque pour la sécurité. Contrôlez l'étanchéité. Maintenez tout propre.*



**Beachten Sie die Montage- und Wartungsanleitung!**

Please follow the Installation and Maintenance Instructions!

*Veillez respecter les instructions de montage et notice de maintenance!*



**HYDAC FILTER SYSTEMS**

HYDAC FILTER SYSTEMS GMBH  
Postfach 1251  
D-66273 Sulzbach / Saar-Germany

www.hydac.com  
filtersystems@hydac.com